

Nélida Piñón: "Los pactos culturales deben hacerse antes que los políticos"

La destacada escritora brasileña visitó Chile invitada por la Feria del Libro.

"Todo lo que está en la literatura de alguna manera se ha reproducido en la vida. Nosotros somos inventores provisionarios, pero la vida nos sobrepasa", afirmó Nélida Piñón, uno de los nombres más importantes de la actual literatura brasileña, que vino a Chile en una visita de cuatro días invitada por la Feria Internacional del Libro.

"Tengo vergüenza de decir que es la primera vez que llevo a este país, porque me encantan los chilenos. Tengo muchos amigos aquí: Donoso, Edwards, Skármeta, Dorfman, Soledad Bianchi", confesó la escritora, ampliamente conocida en el mundo de habla hispana e inglesa.

Simpática, extravertida y admiradora de los chilenos —"son muy finos; tienen mucho *charme* (encanto)—, Nélida Piñón habló con LAS ÚLTIMAS NOTICIAS pocas horas antes de regresar a Río de Janeiro, donde reside gran parte del año, pese a que por motivos profesionales (es académica de la Universidad de Miami) debe viajar permanentemente.

Lamentó que su obra sea prácticamente desconocida en nuestro país, debido a que las editoriales casi no distribuyen aquí sus libros. Además, sólo cinco de sus ocho novelas y tres volúmenes de cuentos están traducidos al castellano, entre ellos "Tebas de mi corazón", "La república de los sueños" y "La dulce canción de Caetana". Explicó que esa falta de difusión se debe, en parte, "a que nosotros los brasileños somos un poco periféricos. ¡Estamos tan lejos de Europa y además en América latina hablan otro idioma! Eso impide el conocimiento de nuestra



Nélida Piñón

literatura. Por eso, antes de los pactos políticos, nuestros países deberían hacer pactos culturales".

Le encantó la Feria del Libro de la Estación Mapocho. "Está muy bien y además en un sitio lindo. He disfrutado mucho, tomé vino chileno y estuve en la plaza Mulato Gil", contó.

Aunque habla cuatro o cinco idiomas, entre ellos el castellano, Nélida escribe en portugués. "Es un idioma espléndido. Se dice que es la última flor del Lacio, del latín. Creo que es tan extraordinario que los escritores tenemos que hacer un esfuerzo por alcanzarlo. Es flexible, barroco, cortante, lírico, en fin, es de gran prodigali-

dad".

Expresó que, por su naturaleza inquieta, desde muy niña se dio cuenta de que la vida fuera de los libros era insuficiente y que, por tanto, había que vivir lo imaginario. "Para mí eso es un instrumento absolutamente revelador, revolucionario. Me di cuenta de que había que vivir la aventura humana, la intriga humana, que me parece fascinante. Miraba hacia las cosas sabiendo que por detrás de lo visible había un mundo intrigante. La literatura ha sido el territorio sagrado para esto... y profano, a la vez".

Como narradora, dijo, no tiene una temática definida. "Los escritores tienen la historia humana a su disposición. Yo quiero abarcar los temas más diversos. Tengo un compromiso con la riqueza del lenguaje, con su multiplicidad, con su visión poética de la realidad. Los temas son siempre algo banal, un pretexto. Lo que importa es la manera cómo uno trata lo cotidiano para conferirle una visión de creación. El arte alumbra una habitación oscura y tiene que provocar inquietud".

No le gusta el concepto de «literatura femenina» porque, en su opinión, no hay una literatura masculina sino «una literatura de calidad. Tampoco hay temas femeninos. Si existe un punto de vista femenino. Yo agrego a mi texto algo que emana de mi condición social de mujer, más que de mi cuerpo. Las mujeres eran cuerpos que no hablaban, sólo vivían. En los últimos años, ellas han ganado el espacio de la concreción verbal. Y ahora escriben más que nunca. En la práctica, han conquistado el procedimiento narrativo".

Nélida Piñón, "Los pactos culturales deben hacerse antes que los políticos" [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1991

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Nélida Piñón, "Los pactos culturales deben hacerse antes que los políticos" [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile